

THE LAMENTATIONS OF THE DORMITION OF THE THEOTOKOS

First Stasis

1. In a **grave** they **laid** you
yet, O **Christ**, you are **life**
and they **now** have laid the **Mother of Life** as well:
both to **angels** and to **men** a sight most **strange!**
2. We **exalt** you **greatly**,
Theotokos most **pure**,
and we **glorify** your **holy** dormition now,
as we **bow** before your **honored** precious **tomb**.
3. In your **womb** you **held** him
who **cannot** be **contained**;
you are **life** to all the **faithful**: how **can** you die,
and your **body** be **contained** within a **tomb**?
4. You brought **forth**, Pure **Maiden**,
God the **heavenly King**,
and **today** in manner **royal** are **carried** forth
to the **Kingdom** of the **Heavens** as a **Queen**.
5. Holy **Theotokos**,
You have **passed** from this **world**,
in **departing** not **forsaking** those **left** on earth,
but **delivering** this **world** from every **ill**.
6. All the **earth** sings **glory**
at your **grave side**, O **Christ**,
with all **reverence**, O **Master**, we **also** praise
the **entombment** of your **Mother**, ever **Pure**.
7. **Overcome** with **wonder**,
are the **angels** in **awe**
in **beholding** you, Pure **Maiden**, laid **out** as dead,
for from **you** has Light beamed **forth** to all the **world**.
8. Maiden **Pure** and **Spotless**,
and our **Heavenly Queen**,
once **again** has God sent **Gabriel down** to earth
with the **joyful** news that **you** have left this **life**.
9. Now the **Bridegroom** **calls** you,
to **rejoice**, Bride of **God**.
in a **manner** both **divine** and most **beautiful**
in the **Bridal Chamber**, **holy** and **divine**.

10. You, O **Virgin**, **come** now
to the **throne seat** of **God**
where the **awesome** unapproachable **Light** shines forth
from the **Trinity**, and **lights** where you **repose**.
11. From the **earth** departing,
You **appeared** before **God**.
You were **not**, O Theotokos, **removed** from God,
nor has **God** been parted **from** His mother's **heart**.
12. Your most **honored** **Body**,
Theotokos, **remained**
un**corrupted** by **decay** as you lay **entombed**
but it **passed** with you to **heaven** from the **earth**.
13. Your all-holy **face** shines
Purest **Maiden**, in **death**,
and your **countenance** **appears** now as **Paradise**,
breathing **forth** to all **believers** grace and **life**.
14. We your **children** **offer**
lamentations and **love**
unto **you** who are our **Mother**: **accept** our gift
which we **offer** from the **deepness** of our **souls**.
15. Look **upon** your **children**
who are **gathered** this **day**:
may your **honored** eyes be **open** that you **behold**
those who **glorify** with **honor** your **repose**.
16. To us **grant** your **blessing**
when you **open** your **lips**
O Most **Holy** Theotokos, **departing** now
at the **ending** of your **time** upon the **earth**.
17. Leave us **not** as **orphans**
when you **leave** us on **earth**,
for, O **Mother**, you are **taken** to **heaven** now,
to **abide** there with your **Son** and with your **God**.
18. Gathered '**round** your **bedside**,
we are **calling** to **you**,
our all-holy Virgin Mother, with **fervent** voice,
"Save the **faithful** and have **mercy** upon **us**!"
19. Mother **Anna**, **join** us
Come and **stand** in our **midst**!
Come and **lead** the **celebration** of this glad **feast**
of your **holy** daughter, **Mother** of our **God**!

20. Come and **let** us raise up
praise and **glory** to **God**
who has **summoned** to the **Holy** of **Holies** now
one yet **greater** than the **Holiest** of **Saints**.
21. Filled with **gladness**, **Heaven**
is **receiving** her **Queen**
for the **Mother** of creation in **glory** comes
and **appears** in glory, **reigning** with her **God**.
22. Now the **God** of **Glory**
takes His **mother** to **Him**
and the **Son** who has **received** you, O **Purest** One,
has **prepared** for you a **seat** at His right **Hand**.

Glory to the Father and the Son, and to the Holy Spirit.

23. Now unto the **Father**
and the **Holy Spirit**
we with **gladness** sound forth **hymns**, Word and **God** of all,
and we **glorify** your **countenance** **divine**.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

24. Every **generation**
comes to **know** you as **blest**,
and your **holy** pure dormition we **glorify**
Theotokos, ever-**Virgin**, Sovereign **Queen**!

(Repeat Verse One)

1. In a **grave** they **laid** you
yet, O **Christ**, you are **life**
and they **now** have laid the **Mother** of **Life** as well:
both to **angels** and to **men** a sight most **strange**!

Second Stasis

1. **Truly** it is **right**
that we **magnify** you who **bestow** life,
just as your pure **Mother** you **magnify**
for her **life**-creating **falling** into **sleep**.
2. **Truly** it is **right**
that we **magnify** you, Theotokos,
you took your **divine** and all-**blameless** soul
and **entrusted** it into the Hands of **God**.

3. **Wonder** strange and **new!**
For the **Door** now passes through the **Doorway**,
Heaven enters **Heaven!** We stand in awe
as the **Throne** of God **ascends** the Throne of **God!**
4. **All** angelic **hosts**
stood and **marveled** when **beholding** **Christ** God,
who is un**approachable** now **approach**
to give **honor** to His **mother** as a **Son**.
5. **Angels** shook with **fear**
to **behold** their God again **descending**;
with His mother's **soul** carried in His **hands**,
He **arose** again in **glory** most **divine**.
6. **Heaven** shall be **awed**,
and the **earth** unto these words shall **hearken**;
God above all **things**, who did **once** come **down**,
for His **mother's** sake a **second** time **descends!**
7. **Wisdom** now has **moved**
from her **dwelling** place on earth to **heaven**.
and has filled her **heavenly** **mansion** **there**
with the **glory** that has **come** from God **above**.
8. **Virgin** Bride of **God**,
who did **not** descend to us from **Heaven**,
by her giving **birth** unto **heaven's** **King**
from this **world** unto the **heavens** now **ascends**
- 9, **Mankind** now may **pass**
into **heaven** for the **Way** is **open**.
Come therefore, all **Christians** who bear His **name**:
Let us **rise** up with the **Mother** of our **God**.
10. **Down** into the **earth**
You, the **Lord's** unplanted land, **descended**,
Out of you has **sprung** forth the **Grain** of **Life**,
and **unto** the Land of **Heaven** you **arise**.
11. **Mother** of the **Light!**
Now the **sun** which once beheld the **setting**
of the Sun of **Righteousness** now **beholds**
You, O **Virgin**, as the **setting** of the **moon**.
12. **Darkness** of the **tomb**
now **conceals** the Lord's light-bearing **Mountain**
which once covered **Heaven** with **Virtue's** **light**,
but now **lies** beneath the **shadows** of its **shroud**.

13. **Taken from the earth**
you **arose** to be with **God** in **heaven**.
All the earth **rejoices** along with **you**
and it **glorifies**, O **Virgin**, your **repose**.
14. **Pure** and **incorrupt**,
now your **body** lies **enclosed** in **Heaven**
while your grace, O **Virgin**, is **pouring forth**
and **illuminates** the **face** of all the **earth**.
15. **Filling up your days**
singing **hymns** to God with **prayer** and **fasting**
You, O **Virgin Maiden**, **await** the **time**
when you **come** before the **Lord** in your **repose**.
16. **Faithful** souls **rejoice**,
and their **faces** are alight and **shining**,
Our all-holy **Lady**, **because** of **you**,
who, **departing** now from us, will join the Lord.
17. **See** before your **tomb**
standing **piously** the true **believers**;
hear the **lamentations** our **voices raise**
unto **you**, who are the **Author** of our **Life**.
18. **Early** in the **dawn**
we the **faithful** rise to sing your **glory**
praising your **dormition**, with all our **love**,
Sovereign **Virgin Maiden**, **free** from any **sin**.
19. **Virgin** Bride of **God**!
When you **enter** into heaven's **kingdom**,
Grant that you **remember** the **faithful here**
who now **honor** your **dormition** with our **hymns**.
20. **As** you once **foretold**,
you are **magnified** now, most pure **Virgin**,
by the very **power** which did **create**
both the **heavens** and the **earth** and all **therein**.
21. **Standing** face to **face**
where the **Seraphim** their faces **cover**,
you behold the **Trinity** that is **God**
one in **essence**, and which **nothing** can **divide**.
22. **All** the earth is **glad**
and the **heavens** sing in **celebration**;
angels raise their **voices** to **join** with **men**
and as **you** ascend to **heaven** they **rejoice**!

Glory to the Father and the Son and to the Holy Spirit.

23. **God** beyond all **time**,
with the **Word** and Spirit everlasting,
in that You are **God**, merciful and **good**,
let the **clarion** of **Christians** be **extolled!**

Both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

24. **Life** was born of **you**,
who are **holy** and most pure, O **Virgin**,
as you now **depart** from this **world** to **Life**,
grant true **life** to us who **faithfully believe**.

(Repeat Verse One)

1. **Truly** it is **right**
that we **magnify** you who **bestows** life,
just as your pure **Mother** you **magnify**
for her **life**-creating **falling** into **sleep**.

Third Stasis

1. **Every** generation
offers hymns, O **Virgin**,
to **honor** **your** **entombment**.
2. **Come** with all creation
to **sing** the hymns of **parting**
as **you** are **raised**, O **Virgin**.
3. Disciples of my **Lord** Christ,
arrive to tend the **body**
of **my** God's **purest** **Mother**.
4. Invisibly **attending**,
the **archangels** and **angels**
in **ranks** sing **hymns** to **praise** you.
5. The **women** high in **honor**
along with the **apostles**
are **crying out** and **weeping**.
6. O **Virgin** never-**wedded**,
the **Mother** of the **Most** High,
how **shall** we **bear** this **passion**?

7. The **time** of your departing holds **joy** for all creation, but **leaves** us **weeping**, **mournful**.
8. O **Mother**, do not **leave** us **behind** you now as **orphans**, **without** your **love** and **caring**.
9. Our **Light** are you, O **Virgin**, **how** then shall we **bear** this: no **more** to **see** your **sweet** eyes?
10. **Alas!** Your lips which **loved** God and **ever** spoke **about** Him have **now** been **bound** by **silence**.
11. "**We** shall not **abandon** the **Mother** of our **Teacher!**" the **Lord's** apostles **cried** out.
12. On **up**-borne clouds, O **Virgin**, **again** we go **before** you **unto** the **gates** of **Heaven**.
13. The **holy** staff is **laid** down **inside** the tomb and **hidden** and **from** it **Life** has **blossomed**.
14. By **giving** birth she **raised** up the **dead** from their **entombment**, and **yet**, she **lies** entombed now.
15. "Where, **Virgin**, are you **going?**" her **loved** one and defender calls **out** as **Son** to **Mother**.
16. **You**, who are God's **Mother** with **joyful** heart now **enter** into your **Son's** glad **presence**.
17. **Called** with the apostles are **you** again **attending** the **wedding** feast at **Cana**?
18. Take **me**, your child, O **Virgin** **today** as you are **raised** up to **be** with **your** **divine** Son.

19. To **Heaven** you are **taken**,
and **with** your **Son** are **living**:
Let **me** be **also taken**.
20. **Together** in the **Heavens**,
may **we** now stand in **glory**
who **at** your **cross** in **pain** stood.
21. Gethsemane, be **joyful**!
Great hosts endowed with reason
descend now **with** the **Master**.
22. Be **jubilant**, be **joyful**,
O **Chorus** of **Disciples**,
Behold the **Lord** in **glory**!
23. Once **more** is God **descending**!
Today let all creation
beholding **Him** make **merry**.
24. Let **us** go forth, O **people**,
in **haste** to greet the **Lord**, who
is **once again** **descending**.
25. This **day** we may we all **listen**
to **God** as He is **speaking**
with **His** all-**spotless Mother**.
26. **Come** now, sweetest **Mother**,
and **enter** with **rejoicing**
your **sweetest Son's** glad **presence**.
27. **Let** your eyes **behold** now
your **Son** who comes to **take** you
unto His **own**, O **Mother**.
28. "I **come** to see the **glory**
of my Mother **shining**
before my **Father's** **glory**."
29. "My **God**," **avows** your **Mother**,
"I **glorify** your **mercy**,
and **utter** **loving** **kindness**."
30. "I **glorify** you, **kneeling**
bowed **down**, my **Son**, in **worship**
of your majestic **glory**."

31. Since **You**, who are the **nearest** to **me**, from earth have **risen** unto my **Father** **draw** near.
32. **Enclosed** are you, O **Garden**, in **which** we will discover The **Tree** of **Life** Unending.
33. **Sealed** are you, O **Fountain**, from **which** the streams of **life** pour most **wondrously** with **sweetness**.
34. “My **lips** shall sing the **praises** of **your** divine **dominion** My **son** and **sovereign** **Godhead**.”

Glory to the Father and the Son and to the Holy Spirit.

35. My **God**, who are three **persons**, **Father**, **Son**, and **Spirit**, on **all** the **world** have **mercy**!

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

36. **Deem** your servants **worthy** to **enter** in the **Kingdom** that **is** your **Son's**, O **Virgin**.

(Repeat Verse One)

1. **Every** generation **offers** hymns, O **Virgin**, to **honor** **your** **entombment**.

Translation by N. Takis.

This translation employs the exact metrical pattern of the original Greek text and can be applied to any of the traditional Byzantine melodies.

Alteration of the text is forbidden unless agreed upon by the translator. Contact information is located at www.newbyz.org.

Permission is given to reproduce and use this translation in its original form.

This translation is dedicated to the nuns of the Dormition of the Holy Mother of God Monastery in Rives Junction, Michigan.